

**ДОГОВІР № 01-06-2021  
про надання гранту**

м. Київ "10" червня 2021 р.

Німецький культурний центр «Гете-Інститут» при Посольстві Федеративної Республіки Німеччина в Україні, в особі директора пана Фабіана Мюлталера, що діє на підставі Статуту, (далі – Грантодавець), з одного боку, та \_\_\_\_\_ в особі \_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_ (далі – Грантоотримувач), з іншої сторони уклали цей договір про наступне:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

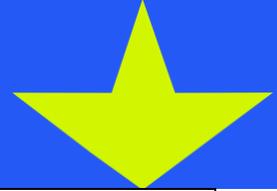
- 1.1. Грантодавець надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації Проєкту \_\_\_\_\_ (далі – Проєкт) в рамках Інфраструктурних грантів #3, опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у Додатку 1 «Грантова заявка» та Додатку 2 «Бюджет та Звіт про використанні суми Гранту», а Грантоотримувач забезпечує реалізацію Проєкту на умовах, визначених цим Договором.
- 1.2. Під Проєктом розуміється придбання обладнання, матеріалів, виплата гонорарів та сукупність робіт для розвитку інфраструктури у сфері культури. Кінцевою метою розвитку інфраструктури є покращення умов для виконання культурних проєктів. Усі деталі зазначені у Грантовій заявці (Додаток 1), яка є невід'ємною часткою цього договору.
- 1.3. Грант, що видається, фінансується Європейським Союзом в рамках програми House of Europe та має виключне цільове призначення зазначене в п.1.1 Договору.

**2. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ**

- 2.1. Грантоотримувач забезпечує реалізацію Проєкту, включно з подачею звітності, до 25 грудня 2021 року.
- 2.2. Проєкт реалізується поетапно, а саме у два етапи згідно з графіком, визначеним у Додатку 2 «Бюджет та Звіт про використанні суми Гранту»
- 2.3. Для підтвердження реалізації першого етапу Проєкту Грантоотримувач надає Грантодавцю згідно з графіком, визначеним у грантовій заявці Проєкту звіт про використання суми гранту (Додаток 2 «Бюджет та Звіт про використанні суми Гранту» – є формою звіту про використання суми гранту).
- 2.4. Для підтвердження реалізації другого етапу Проєкту та Проєкту в цілому Грантоотримувач надає Грантодавцю фінальний змістовий звіт (Додаток 3 – форма фінального змістовного звіту) та звіт про використання суми гранту (Додаток 2 «Бюджет та Звіт про використанні суми Гранту» – є формою звіту про використання суми гранту) у встановлені терміни.
- 2.5. Днем реалізації Проєкту є день підписання Грантодавцем змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

**3. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ**

- 3.1. Загальна сума гранту становить \_\_\_\_\_ гривень(\_\_\_\_\_).
- Сума гранту не може бути збільшена.
- 3.2. Для реалізації Грантоотримувачем першого етапу Проєкту Грантодавець перераховує протягом 30 календарних днів з моменту підписання грантової угоди першу частину гранту, а саме \_\_\_\_\_ гривень (\_\_\_\_\_), у вигляді авансового платежу.
- 3.3 Для реалізації Грантоотримувачем другого етапу Проєкту та Проєкту в цілому Грантодавець перераховує решту суми гранту, а саме \_\_\_\_\_ гривень (\_\_\_\_\_) у вигляді авансового платежу.
- 3.4. Грантодавець перераховує другу частину гранту протягом 30 днів після затвердження ним отриманого від Грантоотримувача Звіту про використання суми гранту та при умові, що Грантоотримувач витратив першу частину Гранту не менше ніж на 80%.
- 3.5 Сума другої частини гранту може бути зменшена за домовленістю сторін у разі, якщо Грантоотримувач не витратив повністю першу частину гранту або якщо сторони погодили зміни до бюджету.
- 3.6. Якщо Грантоотримувач А.) не виконав Проєкт у повній мірі, або В.) не надає Звіту про використанні суми гранту або С.) витратив першу частину гранту не відповідно до Додатку 1 та 2, Грантодавець має право в односторонньому порядку розірвати цей договір, відмовитись від виплати другої частини гранту та / або вимагати повернення раніше



перерахованої суми гранту другий переказ не здійснюється, а Грантоотримувач повертає Грантодавцю грантові кошти у повному розмірі.

3.7. Якщо у Грантовій заявці (Додаток 1 та Додаток 2) передбачено використання власних коштів або інших нематеріальних внесків Грантоотримувача, Грантоотримувач зобов'язується вкладати в проект власні кошти або інші нематеріальні внески згідно Грантової заявки та звітувати про їх використання згідно Розділу 2 цього Договору

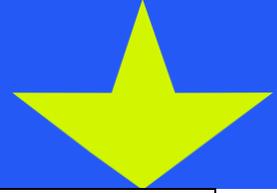
3.8. За погодженням із Грантодавцем Грантоотримувач має право перенести використання до 20% від суми першого траншу на другий етап Проєкту.

#### 4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

4.2. Грантоотримувач зобов'язується:

- 1) виконати усі зобов'язання, що покладені на нього цим Договором;
- 2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації Проєктів, пов'язаних із виключними майновими правами на продукт створений внаслідок реалізації Проєкту);
- 3) реалізувати Проєкт у строки, визначені Розділом 2 цього Договору;
- 4) вчасно надавати Грантодавцю звіти, передбачені Розділом 2 цього Договору та на запит Грантодавця у п'ятиденний термін усунути недоліки у звітній документації та / або привести її у відповідність до вимог Грантодавця.
- 5) звітувати про співфінансування та надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел;
- 6) повідомити Грантодавця про обставини, що можуть спричинити відкладення, незавершення та /або припинення Проєкту відповідно до умов цього Договору у триденний строк з моменту виявлення таких обставин. У строк, що не перевищує 5 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, повернути Грантодавцю невикористану частину суми гранту на вимогу останнього у п'ятиденний термін після завершення Грантодавцем перевірки Звіту про використання суми гранту;
- 7) використовувати грант виключно для цілей Проєкту;
- 8) не використовувати грант для придбання будь-яких товарів та послуг не передбачених грантовою заявкою без письмового погодження із Грантодавцем змін у бюджеті (за виключенням випадків заміни товарів на аналогічні за вартістю та характеристиками у разі неможливості придбати зазначені у бюджеті товари);
- 9) Грантоотримувач докладатиме належних зусиль для забезпечення того, що він вступає та підтримує ділові відносини тільки з такими третіми особами, які є надійними і до яких не застосовується законодавча заборона на ведення бізнесу. Грантоотримувач повинен підписувати юридично зобов'язуючі угоди з кожним субпідрядником на умовах, що відображають та є не менш строгими, ніж умови цього Договору, і що він залишається повністю відповідальним за всі дії та упущення (які б не виникли) кожного субпідрядника;
- 10) дотримуватися застосовуваного права в рамках будь-якої юрисдикції, в якій реалізується Проєкт;
- 11) надавати Грантодавцю достовірну інформацію стосовно виконання умов даного Договору.
- 12) Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Грантодавця. З цією метою придбані в рамках Проєкту товари, обладнання, матеріали тощо, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Грантодавця та Європейського Союзу з використанням символіки Грантодавця згідно правил та інструкцій Грантодавця;
- 13) у разі виготовлення фото- та/або відеодокументації Проєкту, Грантоотримувач зобов'язаний завантажити фото- та відеоматеріали до веб-сховища House of Europe; а також текстовий документ із іменем та прізвищем фотографа/фотографів та/або відеооператорів, і вказаним роком створення цього контенту;
- 14) якщо жоден текстовий документ з даними про автора чи авторів контенту не був завантажений на сховище, надане House of Europe, Грантоотримувач погоджується, що в будь-яких засобах комунікації або звітності ці матеріали матимуть позначку «(с) {Грантоотримувач}, поточний рік»;
- 15) завантажуючи фото та/або відеоматеріали, Грантоотримувач надає House of Europe, Європейській Комісії та Представництву Європейського Союзу в Україні права використовувати фотографії та відео на власний розсуд та безкоштовно, якщо це використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;



16) завантажуючи фото- або/та відеоматеріали до веб-сховища House of Europe, Грантоотримувач погоджується, що в будь-яких засобах комунікації або звітності ці матеріали матимуть позначку «(с) {Ім'я та прізвище автора}, рік»;

17) усі перемовини, угоди, платежі та подальші можливі суперечки з фотографами/відеооператорами є обов'язком Грантоотримувача. House of Europe не несе відповідальності за ці дії та їх наслідки.

4.3. Грантодавець має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) вимагати від Грантоотримувача надати звітну документацію належної форми та якості на електронних та паперових носіях та / або вимагати від Грантоотримувача привести звітну документацію у відповідність вимогам Грантодавця щодо форми характеристик, читабельності, кількості, черговості тощо;

4) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, в тому числі фото- та відеоматеріали, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4.4. Грантодавець зобов'язується:

1) надати грант на реалізацію Проєкту, представленого в Додатку 1 та 2, відповідно до умов та положень цього Договору;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## 5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

5.1. При реалізації Проєкту на території України, Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

5.2. При реалізації Проєкту на території будь-якої іншої країни – в межах юрисдикції країни, в якій реалізується Проєкт.

5.3. Грантодавець не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, включаючи збитки, спричинені третім особам.

## 6. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

6.1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

6.2. Грантоотримувач несе відповідальність за дотримання авторських та суміжних прав у межах виконання Проєкту. Грантодавець не несе відповідальності за будь-які порушення авторських прав у ході виконання Проєкту.

6.3. Грантоотримувач гарантує Грантодавцю право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі матеріали отримані в процесі реалізації Проєкту, такі як (але не обмежуючись цим) тексти, музика, фотографії, відео, рекламна продукція та інші документи та інформацію, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

6.4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Грантодавця.

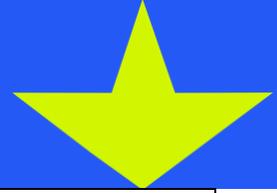
## 7. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

7.1. Сума гранту призначена виключно для покриття витрат, зазначених у Додатку 2 «Бюджет та Звіт про використані суми Гранту».

7.2. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим в Додатку 2 «Бюджет та Звіт про використані суми Гранту», та правилам і умовам, зазначеним в Додатку 3 «Фінансові правила та інструкції».

7.3. Сторони домовились, що грант не може використовуватися для:





- оплати будь-яких товарів, робіт та послуг, не передбачених Додатком 2 та не передбачених домовленостями Сторін про внесення змін до Додатку 2;
- оплати заборгованостей Грантоотримувача;
- видатків за Проектом, профінансованих з інших джерел;
- видатків за Проектом, здійснених до початку періоду реалізації грантового Проекту;
- видатків на підготовку грантової заявки;
- інших витрат, здійснених не за призначенням.

7.4. У разі неповного використання коштів решта повинна бути повернута Грантодавцю на вимогу останнього у п'ятиденний термін після завершення Грантодавцем перевірки Звіту про використання суми гранту. Будь-які додаткові витрати Грантоотримувач сплачує самостійно.

7.5. Грантоотримувач повинен вести облік витрат коштів гранту шляхом заповнення фінансового звіту, а також надати копії чеків чи інші платіжні документи (завірені підписом та печаткою відповідної посадової особи).

7.6. Грантоотримувач повинен зберігати всі чеки та іншу фінансову документацію протягом 10 років після завершення Проекту, оскільки надані гранти є предметом повного аудиту Грантодавця за результатами діяльності.

7.7. Якщо витрати Грантоотримувача перевищують максимальний розмір гранту, Грантоотримувач покриватиме різницю за рахунок власних коштів. Аналогічно, якщо фактичні витрати Грантоотримувача будуть нижчі від максимального розміру гранту, Грантоотримувач не отримує різницю між максимальною сумою гранту та фактично витраченою сумою.

7.8. Грантодавець має право в односторонньому порядку зменшити, утриматися від сплати або вимагати повернення повної суми або частини гранту, якщо:

- Грантоотримувач порушив положення цього Договору або не виконав Проект у повній мірі;
- витратив грант або його частину не відповідно до Додатку 2;
- не надає або не надає вчасно або не в повній мірі Звіт про використання суми гранту;
- встановлено фінансові помилки та зловживання в ході реалізації Проекту або є обґрунтовані сумніви щодо чесності використання коштів
- здійснено переплату належних сум гранту.

7.9. На вмотивовану вимогу Грантодавця щодо повернення гранту чи будь-якої його частини Грантоотримувач повинен здійснити відповідний платіж протягом п'яти днів після одержання такої вимоги.

## 8. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК, ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ, ЗВІТНІСТЬ

8.1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Грантодавцем в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором, застосовуючи належну систему бухгалтерського обліку. Ця система повинна відповідати політиці та законам щодо бухгалтерського обліку та фінансової звітності країни, резидентом якої є Грантоотримувач. Бухгалтерська звітність та витрати, пов'язані з Договором про надання гранту, повинні відповідати фінансовим правилам та інструкціям Грантодавця (Додаток 3), бути точними та піддаватися легкій ідентифікації та перевірці.

8.2 Для підтвердження закупівлі товарів та послуг Грантоотримувач надає Грантодавцю наступні документи:

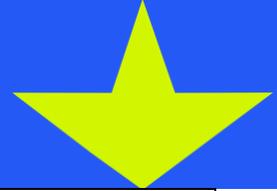
- рахунок-фактуру (або договір із постачальником / виконавцем у разі відсутності рахунку-фактури),
- акт приймання-передачі / акт виконаних робіт,
- банківське платіжне доручення для безготівкових платежів / фіскальний чек або квитанцію для готівкових платежів.

Якщо Грантоотримувач не може надати зазначені вище документи, за погодженням із Грантодавцем він надає інші підтверджуючі документи, що передбачені законодавством або погоджені із грантодавцем (наприклад, пасажирські квитки як доказ відвідування семінарів).

Платіжні документи повинні бути затверджені відповідною посадовою особою Грантоотримувача (завірені підписом та печаткою).

8.3 На вимогу Грантодавця, Грантоотримувач має у будь-який час забезпечувати йому можливість огляду придбаних матеріальних цінностей або результатів роботи.

8.4 Грантоотримувач надає підсумковий фінансовий та змістовний звіт встановленого Грантодавцем зразка в термін, зазначений в п. 2.1.



8.5 Розбіжність фактичних витрат на кожну окрему бюджетну позицію до 10% не потребує погодження із Грантодавцем. Якщо різниця між фактичною і запланованою вартістю кожної окремої бюджетної позиції перевищує 10%, Грантоотримувач узгоджує свої витрати по цим позиціям із Грантодавцем в письмовій формі. Загальна сума Гранту не може бути збільшена.

8.6 На вимогу Грантодавця Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, включаючи банківські платіжні доручення та виписки за рахунками.

8.7 Грантодавець має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

8.8 Грантоотримувач надає Грантодавцю фінальний змістовий звіт, який повинен містити повну інформацію про виконання Проекту.

8.9 Фінальний змістовий звіт має містити огляд основних реалізованих заходів, викликів, що виникали в процесі реалізації, та досягнутих результатів.

## 9. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

9.1. У разі істотних порушень умов цього Договору, його може бути розірвано за заявою Грантодавця в односторонньому порядку.

9.2. Рішення Грантодавця про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення Грантоотримувачем умов цього Договору.

9.3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або недотриманням умов Грантової угоди Грантоотримувач зобов'язаний протягом п'яти календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Грантодавцем кошти.

## 10. ПЕРЕДАЧА ПРАВ ТРЕТІМ ОСОБАМ

10.1. Ані Грантоотримувач, ані Грантодавець не можуть передавати свої права і обов'язки за даним Договором третій стороні без попередньої письмової згоди другої Сторони.

## 11. ФОРС-МАЖОР (НЕПЕРЕБОРНА СИЛА)

11.1. Сторони цього Договору звільняються від відповідальності за часткове чи повне невиконання зобов'язань за цим Договором у випадку виникнення та/або дії обставин надзвичайного характеру, що виникли після підписання Договору, зумовлені подіями природного, соціального, юридичного характеру або іншими незалежними від сторін обставинами, що виникли до, після або в момент укладання Договору та перешкоджають належному виконанню зобов'язань сторін.

11.2. Якщо будь-яка з таких обставин безпосередньо спричинила невиконання зобов'язань у строки, встановлені цим Договором, то ці строки пропорційно продовжуються на час дії відповідних обставин.

11.3. Сторона, для якої внаслідок виникнення та дії форс-мажорних обставин виконання обов'язків за даним Договором стає неможливим, зобов'язана протягом 3 (трьох) днів повідомити про це іншу Сторону та в розумні строки надати підтвердження.

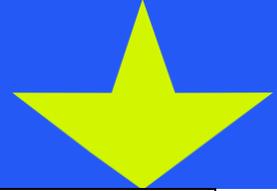
11.4. Достатнім підтвердженням виникнення та дії форс-мажорних обставин є сертифікат, що надається Торгово-Промисловою Палатою України, уповноваженими регіональними торгово-промисловими палатами або інший документ, що передбачений чинним законодавством України.

11.5. У випадку дії форс-мажорних обставин штрафні санкції не застосовуються, а Сторони можуть домовитись про зміну обсягу послуг або строків виконання.

11.6. В усіх інших випадках Сторони переглядають умови даного Договору за взаємною домовленістю.

## 12. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

12.1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.



12.2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України

### 13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

13.1. Сторони зобов'язуються зберігати і не розголошувати отриману під час виконання умов даного Договору конфіденційну інформацію, розголошення якої може призвести до збитків і/або негативно вплинути на ділову репутацію однієї з Сторін.

13.2. За розголошення (передачу, витік) конфіденційної інформації третім особам Сторони несуть відповідальність відповідно до умов цього Договору і чинного законодавства.

13.3. До конфіденційної інформації належить наступна:

- відомості про застосовані Сторонами методи управління, про підготовку, ухвалення, використання рішень керівництва з організаційних та інших питань;
- дані про внутрішніх і закордонних партнерів сторін безпосередньо залучених до виконання Проєкту, відсутні у відкритих джерелах;
- інформація про умови договорів, контрактів, угод, що укладаються Сторонами, включно з цим Договором;
- відомості, передані на довірчій основі партнерами;
- інші відомості пов'язані з управлінням, фінансами і іншою діяльністю сторін, розголошення яких (передача, витік) може завдати збитків їх інтересам.

13.4. Сторони можуть розголошувати, в тому числі публікувати в ЗМІ, загальну інформацію про Проєкт та його перебіг, за виключення конфіденційної інформації згідно пункту 13.3.

### 14. ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ

14.1. Сторони у зв'язку з цим Договором, передають один одному персональні дані своїх представників або інших осіб – суб'єктів персональних даних.

14.2. Сторона, що передає персональні дані гарантує, що є законним і правомірним власником відповідних баз (і) персональних даних в розумінні Закону України «Про захист персональних даних» (далі – Закон), і гарантує що вона отримала згоду на обробку та передачу персональних даних, що передаються іншій Стороні, від відповідних суб'єктів персональних даних, і передача персональних даних здійснюється з дотриманням вимог чинного законодавства України у сфері захисту персональних даних та мети обробки персональних даних. Сторона, що отримує персональні дані від іншої Сторони є третьою особою в розумінні Закону. Сторона, яка отримала персональні дані відповідно до умов цього Договору, обробляє такі персональні дані виключно у зв'язку з цим Договором. Сторони забезпечують всі необхідні організаційні та технічні засоби для належного захисту отриманих персональних даних від несанкціонованого доступу або обробки.

14.3. У разі порушення однією із Сторін вимог законодавства про захист персональних даних, інша Сторона не несе відповідальності за таке порушення. Сторони зобов'язуються відшкодувати один одному будь-які збитки і витрати, пов'язані з розглядом або задоволенням претензій з боку суб'єктів, чії персональні дані передаються згідно з цим розділом Договору і чії права були порушені через невиконання відповідною Стороною зобов'язань, передбачених цим розділом Договору, а також інші витрати або збитки.

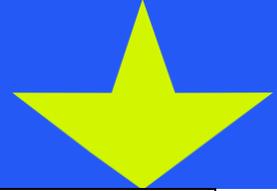
14.4. У разі відкликання суб'єктом персональних даних своєї згоди на обробку переданих персональних даних в базі даних однієї із Сторін, така Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону про термін і умови припинення обробки персональних даних такого суб'єкта.

### 15. ІНШІ УМОВИ

15.1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до дати, визначеної у Пункті 2.1. Розділу 2 цього Договору, але у будь-якому разі, до повного виконання Сторонами своїх обов'язків.

15.2. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

15.3. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.



15.4. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (Конфлікт інтересів).

15.5. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Грантодавця у письмовій формі.

15.6. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення закупівлі, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації, як зазначено в фінансових правилах та інструкціях по звітності Грантодавця (Додаток 3).

15.7. У разі закупівлі товарів та послуг у одного постачальника на суму, більшу за зазначену в фінансових правилах та інструкціях по звітності Грантодавця (Додаток 3), Грантоотримувач отримує по три цінові пропозиції на кожен товар такої закупівлі та заповнює формуляр вибору постачальника згідно із фінансовими правилами та інструкціями по звітності Грантодавця.

15.8. Грантоотримувач звільняється від проведення закупівлі згідно П.15.7 лише, якщо за чинним законодавством він зобов'язаний провести тендер на закупівлю через електронну систему публічних закупівель України. Грантоотримувач повідомляє Грантодавця по мейлу про намір провести тендер через електронну систему публічних закупівель України за три дні до початку проведення тендеру.

15.7. Договір складено українською та англійською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу. Умови та зобов'язання, що містяться в цьому Договорі та Додатках, становлять єдину угоду між Сторонами і скасовують всі попередні домовленості Сторін, що стосуються предмету та змісту таких умов/зобов'язань за цим Договором, Додатками до нього, як письмові, так і усні.

15.8. Сторони зобов'язані повідомити про зміну місцезнаходження та адреси для кореспонденції, банківських та інших реквізитів протягом 7 (семи) днів з моменту настання таких змін з подальшим наданням підтверджуючих документів.

15.9. Сторони підтверджують, що на момент підписання цього Договору і вони, і їхні представники, уповноважені на підписання цього договору від імені Сторін, не відсторонені від виконання своїх обов'язків і їх повноваження підтверджені належним чином.

15.10. Даний договір може бути розірваний тільки на підставах, передбачених цим договором та/або нормами чинного законодавства.

15.11. Грантоотримувач гарантує, що ані він, ані інші фізичні або юридичні особи, які володіють або контролюють його, не підпадають під дію будь-яких економічних, торговельних санкцій, законів або постанов, прийнятих США, ЄС, ООН, Швейцарією/іншою країною, яка стосується договору (далі разом – Економічні Санкції). Сторони погоджуються, що під час виконання даного договору Сторона і її уповноважені представники будуть повністю дотримуватись всіх Економічних Санкцій, а також надавати інформацію або документи на обґрунтовані запити іншої Сторони для можливості перевірки дотримання цієї статті Стороною запити.

15.12. Грантодавець має право розірвати цей Договір, письмово повідомивши про це іншу Сторону, у випадку порушення п.15.11.

## 16. НАЦІОНАЛЬНА ПОДАТКОВА ПРИМІТКА

16.1. Грантодавець є складовою частиною Посольства Федеративної Республіки Німеччина в Україні, яке акредитовано в Україні при Міністерстві Закордонних Справ України, для забезпечення ефективного здійснення функцій дипломатичних представництв як органів, що представляють держави, поширюється Віденська конвенція про дипломатичні зносини від 18 квітня 1961 року (ратифікована Україною 21 березня 1964 року).

16.2. Грантоотримувач несе відповідальність за сплату всіх податків або інших обов'язкових внесків і платежів, які вимагаються актами законодавства країни, резидентом якої є Грантоотримувач.

## 17. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

Додаток 1 «Грантова заявка» та

Додаток 2 «Бюджет та Звіт про використані суми Гранту»

Додаток 3 – «Фінансові правила та інструкції»



ПРЯМУЄМО  
РАЗОМ



GOETHE  
INSTITUT



BRITISH  
COUNCIL

INSTITUT  
FRANÇAIS

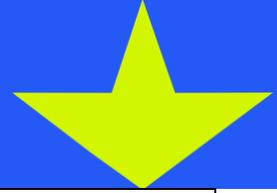
Ukraine



ЧЕСЬКИЙ ЦЕНТР  
ČESKÉ CENTRUM



EUNIC  
EU National Institutes  
for Culture



Додаток 4 – Форма фінального змістового звіту  
Додаток 5 – формуляр вибору постачальника.

### 18. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

**Грантодавець:**

Німецький культурний центр «Гете-Інститут» при Посольстві Федеративної Республіки Німеччина в Україні

Адреса:

Вул. Лаврська, 16, літера Л

м. Київ 01015

ЄДРПОУ: 580309123

ІВАН: UA083209840000002600302002008

МФО: 320984

**Грантоотримувач:**

Адреса для листування:

тел.+ (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Ел. пошта \_\_\_\_\_

Контактна особа:

\_\_\_\_\_ (П. І. Б.)

Адреса реєстрації:

ЄДРПОУ: \_\_\_\_\_

ІВАН: \_\_\_\_\_

МФО: \_\_\_\_\_

Підписи

Грантодавець:

\_\_\_\_\_ Ф. Мюльталер

Грантоотримувач:

\_\_\_\_\_



ПРЯМУЄМО  
РАЗОМ



GOETHE  
INSTITUT



BRITISH  
COUNCIL

INSTITUT  
FRANÇAIS

Ukraine



ЧЕСЬКИЙ ЦЕНТР  
ČESKÉ CENTRUM



EUNIC  
EU National Institutes  
for Culture